

**SIIRT ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER MESLEK YÜKSEKOKULU**  
**YABANCI DİLLER ve KÜLTÜRLER BÖLÜMÜ**  
**UYGULAMALI İNGİLİZCE ÇEVİRME**  
**2022 VE SONRASI MÜFREDAT DERS İÇERİKLERİ**

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi-I	ATA101	1.Yarıyıl	2+0	2	2
İnkılap Tarihinin Anlamı - Türk İnkılabının Önemi, Türk İnkılabına Yol Açan Nedenlere Toplu Bakış, Birinci Dünya Savaşı, Osmanlı Devletinin Parçalanmaya Başlanması, İşgaller Karşısında Memleketin Durumu-Mustafa Kemal Paşa' nın Tutumu, Kurtuluş İçin İlk Adım- Kongreler Yolu İle Teşkilatlanma, Cemiyetler, Kuvay-i Milliye-Misak-ı Milli, Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin Açılışı, Ulusal Ordunun Kurulması, iki Önemli Olay: Sevres ve Gümrü Barışı, Sakarya Savaşına Kadar Kurtuluş Mücadelesi, Sakarya Savaşı - Büyük Taarruz, Mudanya'dan Lozan'a, Siyasal Alanda İki Büyük İnkılap, "Takrir-i Sükûn Dönemine Geçiş.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Türk Dili-I	TUR101	1.Yarıyıl	2+0	2	2
Dil nedir? Dilin Sosyal Bir Kurum Olarak Millet Hayatındaki Yeri ve Önemi, Dil Kültür Münasebeti, Türk Dilinin Dünya Dilleri Arasındaki Yeri, Türk Dilinin Gelişmesi ve Tarihi Devreleri, Türk Dilinin Bugünkü Durumu ve Yayılma Alanları, Türkçede Sesler ve Sınıflandırılması, Türkçenin Ses Özellikleri ve Ses Bilgisi İle İlgili Kurallar, Hece Bilgisi, İmla Kuralları ve Uygulaması, Noktalama İşaretleri ve Uygulaması					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Okuma ve Sözcük Bilgisi	YDI101	1.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu dersin amacı, öğrencilerin ileri düzey okuma, analitik düşünme ve sorgulama becerilerini geliştirmektir. Yapılan okumalar doğrultusunda, aynı zamanda öğrencilerin İngilizce kelime bilgilerini geliştirmeleri hedeflenmektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Karşılaştırmalı Dilbilgisi	YDI103	1.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu dersin amacı, “dil bilgisi”nin içerisinde yer alan “biçimbilim” ve “sözdizimi” ile ilgili kavramları ve Türkçe ve İngilizce dillerindeki işleyişlerini karşılaştırarak, öğrenci farkındalığını arttırırken, öğrencilere çeviri sürecinde daha bilinçli bir bakış açısı kazandırmaktır. “Biçimbilim” başlığı altında kelimelerin şekil yapısı, “bağımlı ve bağımsız biçim birimleri”, “işletme ve yapım biçim birimleri” vb. alt başlıklar, ayrıntılı bir biçimde ele alınmaktadır. “Sözdizimi” konusunda ise “sözcük öbekleri”, “tümcecik”, “tümce yapıları”, vb. alt başlıklar çözümlenmektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Çeviriye Giriş	YDI105	1.Yarıyıl	3+0	3	6
Bu ders, öğrencilere çeviri biliminin tarihini, temel normlarını ve kuramlarını tanıtmayı amaçlamaktadır. Çeviri tarihine doğru bir girişin ardından, öğrenciler çeviri kuramlarını inceleyen bir bakış açısı geliştirmektedir. Öğrencilerden çeviri süreci ve meydana gelen çeviri hakkında daha derin bir bakış açısı geliştirmeleri beklenmektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
İngilizce Yazılı Anlatım	YDI107	1.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu derste, İngilizce dil yapısı ve sözdizimi ele alınarak öğrencilerin ileri düzey akademik yazma becerilerinin geliştirilmesi hedeflenmiştir. Paragraf yazımından başlanıp anlatım, betimleme, karşılaştırma, tartışma, sebep ve sonuç ilişkisini gösteren tanımlama, açıklama gibi çok çeşitli yazı çeşitleri ile birlikte bunlara uygun anlatım teknikleri üzerinde durulmaktadır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
İngilizce Sözlü Anlatım	YDI109	1.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu dersin amacı iletişimin anlamı ve işlevi üzerinde durmaktır. Öğrenci bu derste konuşma becerisi için gerekli teknik ve kuramsal bilgiyi edindikten sonra doğaçlama ve bilgilendirici ön hazırlıklı kısa konuşmalar hazırlar. Öğrencilere aynı zamanda konuşma yaparken görsel kaynaklardan nasıl yararlanacakları ve resmi bir konuşmanın nasıl yapılacağı hakkında bilgiler verilir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Çeviri Tarihi	YDI111	1.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu derste dünya çeviri tarihindeki dönüm noktaları vurgulanarak Doğu ve Batı geleneğinde çevirmenlerin ve çevirilerin önemini değerlendirilecektir. Öğrenci çeviri tarihi konusunda bilinç geliştirerek geçmişle bugün arasındaki çeviri söylemlerini ürün, süreç odaklı olarak karşılaştırıp değerlendirebilecektir. Dersin amacı aynı zamanda çeviri olgusunu çok dillilik ve çok kültürlülük bağlamında, geçmişten günümüze sosyal, ekonomik, siyasi ve kültürel boyutlarıyla tarihsel olarak incelemektir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Turizm Çevirisi	YDI113	1.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu ders, öğrencilere turizm alanında gerekli yazılı ve sözlü çeviri becerilerinin kazandırılmasını hedeflemektedir. Öğrencilerin turizm alanının temel terminolojisine hâkim olması dersin diğer hedefleri arasında yer almaktadır. Öğrencilere turizmle ilgili İngilizce-Türkçe kavramları öğretmek ve bunları Türkiye ve dünya turizmi bağlamında kullanmalarını sağlamaktır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Göç ve Çeviri	YDI115	1.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu ders çeviri ve göç arasındaki ilişkinin kapsamlı olarak ele alınmasını ve konu ile ilgili mevcut güncel çalışmaların iki dilde çeviri uygulamalarının yapılmasını amaçlar. Bu güncel çalışmalar etnografya, sömürgecilik sonrası çalışmalar, küreselleşme ve kültür çevirisi gibi birçok alanda yapılan araştırmalardan oluşur ve sadece dil siyaseti ve politikalarıyla değil aynı zamanda toplum çevirmenliği veya toplumsal hareketlerde sözlü ve yazılı çevirmenliğin rolü gibi gelişmekte olan birçok alanla da doğrudan ilişkilidir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi-II	ATA102	2.Yarıyıl	2+0	2	2
Türk İnkılabının Yürütülmesindeki Özellikler, Hukuk Sisteminin Kurulması, Eğitim Sisteminin Kurulması, Ekonomi ve Maliye Alanında Harcanan Çabalar, Toplumsal Yaşayışı Düzenleyen Diğer Yenilikler, Atatürk Döneminde Türkiye Cumhuriyeti'nin İç Siyaseti, Atatürk Döneminde Türkiye Cumhuriyeti'nin Dış Siyaseti, Ünite Eki: Atatürk'ün Ölümü, Atatürk'ün Döneminden Sonra Türkiye Cumhuriyeti'nin İç ve Dış Siyaseti, (1938-1983 Özet) , Atatürk İlkeleri Genel Olarak, Atatürk İlkeleri: Cumhuriyetçilik, Atatürk İlkeleri - (2) Milliyetçilik (Ulusçuluk), Atatürk İlkeleri (3)-(4) (Halkçılık ve Devletçilik), Atatürk İlkeleri (5) Laiklik, Atatürk İlkeleri (6) İnkılapçılık, Genel Değerlendirme.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Türk Dili-II	TUR102	2.Yarıyıl	2+0	2	2
Türkçenin yapım ekleri ve uygulaması, Kompozisyonla ilgili genel bilgiler, Kelime türleri, Cümlelerin unsurları, cümle tahlili uygulaması, Anlatım ve cümle bozuklukları ve bunların düzeltilmesi, Dilekçe, tutanak, mektup ve çeşitleri, Bilimsel yazıların hazırlanmasında uyulacak esaslar.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Çeviri Kuramları	YDI102	2.Yarıyıl	3+0	3	5
Dersin amacı, çeviri kuramı alanındaki farklı yaklaşımları ve düşünce ekollerini tarihsel gelişimleri içinde öğrencilere aktarmaktır. Bu tarihsel gelişim içinde, söz konusu kuramların nasıl gelişip farklılaştığı ve özerk bir bilim dalı olarak çeviri bilim alanına yansımaları odak noktasına alınmaktadır. Ele alınan kuramlar ışığında, farklı çeviri kuramları arasındaki bağlantıların kurulması hedeflenmektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
İngilizce Kullanım ve Biçimi	YDI104	2.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu ders farklı metin türlerinin okunması ve yazımı, öğrencilerin gelişen karmaşık ve ileri düzeyde farklı metin türlerini anlama yeteneklerine odaklanır. İngilizce'deki çeşitli paragraf ve kompozisyon türlerinin özelliklerini açıklamak ve örnek metinleri farklı organizasyon biçimlerine göre inceleyerek akademik yazın kurallarına uygun özgün paragraf ve kompozisyonlar üretebilmeyi hedeflemektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Avrupa Birliği Metin Çevirisi	YDI106	2.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu ders öğrencilerin, Avrupa Birliği'nin doğasını anlaması ve iki dilli belge akışı aracılığıyla Avrupa Birliği'nin çeşitli kuruluşlarında kullanılan belgelerin doğası ve içerdiği terimleri ve söyleniş biçimlerini tanıması amaçlanmaktadır. Ayrıca öğrencilerin profesyonel standartları göz önünde bulundurarak çeviri yöntemleri edinmeleri hedeflenmektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Ardıl Çeviri	YDI108	2.Yarıyıl	3+0	3	4
Bu dersin amacı, öğrencilere ardıl çeviri alanında genel bir giriş sunmaktır. Ardıl çevirinin kısa bir geçmişinin verilmesi ve ardıl çeviri için gerekli olan etkin dinleme, konuşma analizi, not alma teknikleri ve sözlü çeviri sırasında konuşmacıyla/dinleyenlerle etkileşim kurma gibi beceriler üzerine odaklanması dersin temel amaçları arasında yer almaktadır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Yazılı Çeviriye Giriş	YDI110	2.Yarıyıl	3+0	3	3
Ders, öğrencilerin temel yazılı çeviri yaklaşımlarını anlamasını, farklı metin türlerine farklı çeviri amaçlarıyla yaklaşabilmelerini ve çeviri kararlarını gerekçelendirmelerini sağlamayı amaçlar. Bu amaçla öğrencilerin çeşitli yazılı metin türleri üzerinde çalışarak, temel yazılı çeviri becerilerini kazanması hedeflenir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Ticari Metin Çevirileri	YDI112	2.Yarıyıl	3+0	3	4
Bu dersin amacı, öğrencilerin ticari metin çevirisi yaparken veya iş hayatında ihtiyaç duyabilecekleri dış ticarete yönelik artalan bilgisini edinmelerini sağlamak ve fatura, irsaliye, akreditif, sigorta poliçesi, gümrük beyannamesi gibi ticari belgelerde kullanılan uzmanlık alanı terimlerini tanıtmaktır. Öğrenciler ayrıca sözleşme, iş mektupları ve ihale teklifleri gibi metinleri üzerinde çalışır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Çeviride Kalite Standartları	YDI114	2.Yarıyıl	3+0	3	4
Bu dersin amacı, meslekleri iş bölümleri, iş bölümlerinin tanımı, denetimi ve kalitesi gibi konularda öğrencilerin farkındalık geliştirmesini sağlamaktır. Çevirmenlik mesleğindeki belli ölçüler, kaliteli bir çevirinin gerçekleştirilmesi için gereken koşullar ve bakış açıları bu dersin kapsamında ele alınmaktadır. Vasıflı ve kaliteli bir çevirinin gerçekleştirilmesi için gerekli adımlar, bakış açıları bu dersin konularındandır. Çeviri standartları terimleri ve mevcut standartlarının eleştirel bir yaklaşımla ele alınması dersin ana hatlarını oluşturur.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Karikatür ve Çizgi Roman Çevirisi	YDI116	2.Yarıyıl	3+0	3	4
Bu ders kapsamında, öğrencilere çizgi romanın türlerinin, mizah ve çizgi roman çevirisinin kısa tarihçesinin tanıtılması hedeflenmektedir. Ayrıca, derste yapılacak uygulamalar aracılığıyla, öğrencilere bu alanda temel çeviri becerilerinin ve tekniklerinin öğretilmesi amaçlanmaktadır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Spor Çevirmenliği	YDI118	2.Yarıyıl	3+0	3	4
Bu ders kapsamında spor çevirisi ve bir meslek olarak spor çevirmenliğinin ne olduğuna dair bilgilendirme yapılacak olup bu alanın kendine özgü çeviri becerileri örnek metinler ve durumlar üzerinden sunulacaktır. Futbol, basketbol, voleybol gibi spor dallarında alana özgü terimler verilir. Örnek metinler aracılığıyla bu terimler nasıl kullanıldığı gösterilir. Spor videoları izletilip bunların ardıl veya simultane çevirisi yapılır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Kariyer Planlama	KPD102	2.Yarıyıl	2+0	2	3
Bu dersin amacı öğrencilerin, iş hayatının beklentileri konusunda kariyer farkındalığı oluşturmaları, öğrenim süreçlerini en iyi şekilde değerlendirerek mezuniyet sonrası çalışma hayatlarını planlamaları, niteliklerine uygun alanlarda iş ve meslek seçimi yapmaları ve kendi kişilik, beceri, yetenek ve yetkinliklerine uygun gelecek hedefleri ile uyumlu bir kariyer planlaması yapabilmelerine yardımcı olmak ve yol göstermektir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Fen ve Teknoloji Çevirisi	YDI201	3.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu ders öğrencileri fen ve teknoloji alanlarındaki metinlerle tanıştırmayı; öğrencilere fen ve teknoloji alanlarındaki metinleri çözümlenme, ilgili terminoloji araştırmasını yapma ve bu metinleri çevirme becerisi edindirmeyi amaçlar. Bu kapsamda, öğrencilerin hem bilimsel hem de teknolojik metinlere aşina olmalarını sağlamak adına farklı alanlardaki bilimsel ve teknolojik metinlerin çevirisi yapılır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Tıp Çevirisi	YDI203	3.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu dersin amacı tıbbi terminoloji ve tıbbi metinleri tanıtmaktır. Tıbbi dilde kullanılan kavramlar, genel özellikler ve tıbbi çeviri yaparken karşılaşılan problemler ve eşdeğer tıbbi metinler ders süresince tartışılacak ve derinlemesine incelenecektir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Sözlü Çeviriye Giriş	YDI205	3.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu ders, sözlü çeviri alanına giriş niteliği taşır. Derste, öğrencilere sözlü çevirinin bilişsel, fiziksel, psikolojik ve sosyal yönlerini tanıtılması ve farklı sözlü çevirimenlik uygulamalarına kavramsal bir bakış açısı kazandırmak hedeflenmektedir. Ders kapsamında, farklı sözlü çeviri türlerinin temel özelliklerinin neler olduğu, aralarında ne gibi fark ve benzerliklerin bulunduğu irdelenmektedir. Bu derste sözlü çeviri uygulamaları, daha ileri seviyede yapılacak sözlü çeviri derslerine hazırlık niteliğindedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Sektör Uygulamaları-I	YDI207	3.Yarıyıl	0+8	4	5
Öğrencinin ticaret, üretim ve hizmet gibi ilgili sektörlerde yapacağı pratik ve uygulamalı eğitimidir. Bu amaçla öğrenciler otellerde, kurumların Avrupa Birliği ve uluslararası ilişkiler ofislerinde, noterlerde, çeviri bürolarında staja giderler. Üniversite eğitimleri süresince edindikleri bilgileri buralarda resmi evraklar üzerinde uygulama fırsatı bulurlar.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Sosyal Bilimler Çevirisi	YDI209	3.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu dersin temel amacı, sosyal bilimler metinlerinin dil özellikleri hakkında öğrencileri bilgilendirmek ve bu özellikleri kültürel farklılıklar, içerik, sözcük seçimi, metin işlevi, sözdizimsel kalıplar, bilgi yapıları gibi öğeler açısından çeviriyle ilişkilendirmektir. Ders aynı zamanda güncel olaylar, turizm, arkeoloji, sosyoloji, eğitim, antropoloji, felsefe, ekonomi, politika, uluslararası ilişkiler alanlarında, kültürel ve edebi metin türlerinde çeviriler yapmayı kapsamaktadır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Basın ve Medya Çevirisi	YDI211	3.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu derste yazılı ve görsel basında kullanılan dilin özellikleri incelenecektir. Basında yer alan farklı metin türleri, işlevleri ve söylemleri karşılaştırılacak, bu metinlerin çevirisinde izlenebilecek uygun yöntemler tartışılacaktır. Bu dersin amacı, İngilizce ve Türkçe basın dilini biçimsel olarak incelemek, dil kullanımı ve söylem farklılıklarını irdelemek, güncel yazılı ve işitsel-görsel basını takip ederek çeviri alıştırmaları yapmak, basın ve medya alanında sözcük dağarcığı oluşturmaktır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Dublaj ve Altyazı Çevirileri	YDI213	3.Yarıyıl	3+0	3	5
Dersin amacı öğrencilere TV programları, haberler ve filmler, diziler, belgeseller gibi kaynaklar için nitelikli altyazı çalışmaları yapabilmek için gerekli bilgiyi kazandırmak, altyazı ve dublaj oluşturmada kullanılacak araçlar ve altyazı çevirmeni olarak piyasada ne gibi niteliklere sahip olunması gerektiği hakkında bilgi sahibi olmaktır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Özel Amaçlı Çeviriler	YDI215	3.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu dersin amacı öğrencilere çeviri amaçlı metin çözümleme yapmaları için gereken temel becerileri sağlamaktır. Ders, işlevsel olarak uygun bir erek metin üretmek için kaynak metin incelemesinin bir ön koşul olduğunu vurgular. Dilbilgisel özellikler, metin yapıları, iletişimsel işlevler, sözcük seçimleri ve kültürel öğeler gibi unsurlara odaklanarak metin çözümleme ile ilgili kavramlara ilişkin öğrencilerin bilgisini geliştirir. Öğrencilere metinlerin dili ve kullanım bağlamları arasındaki karmaşık ilişki hakkında temel bilgi ve anlayış kazandırılır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Mahkeme Çevirmenliği	YDI217	3.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu ders hem kuramsal hem uygulama temelli olarak mahkeme çevirmenliğinin dinamikleri ve uygulamaları üzerinde durmaktadır. Dersin amacı öğrencilere farklı senaryolar kapsamında mahkeme çevirmenliğinde karşılaşılabilecek sorunlar ve çeviri stratejileri sunulacaktır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Hukuk Çevirisi	YDI202	4.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu ders, öğrencilere çevirinin özel bir alanı olan hukuk çevirisini tanıtmayı amaçlamaktadır. Derste işlenen konular arasında hukuk dilinin doğası ve genel özellikleri, hukuk çevirisinde karşılaşılan zorlukların kaynağı ve hukuk metinlerinin eşdeğerliği gibi konular yer almaktadır. Öğrenciler bu derste gerek kaynak dilde gerekse erek dilde hukuk alanında kullanılan temel kavramları anlayıp, sözleşmeler, yasalar, mahkeme kararlarını, noter evraklarını, bağlantıları, dilekçeleri gibi farklı türde hukuk metinlerini çevirebileceklerdir. Öğrencileri yasal prosedürlerle ve terminolojiyle aşina kılmayı hedefler.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Akademik Çeviri	YDI204	4.Yarıyıl	3+0	3	4
Akademik çeviri dersi, nesnel ölçütler aracılığıyla öğrencilerde hem kuram bilincinin oluşmasını hem de somut çeviri uygulamalarında öğrencilerin kuramsal bilgilerden yararlanmasını ve aynı zamanda yöntemsel bilginin pratik değer kazanmasını amaçlar. Akademik çeviri pek çok farklı bilimsel alanda hazırlanmış tez, bildiri, poster, bilimsel makale ve kitap çevirilerini kapsar. Çeviri sürecinde akademik dilin kullanımı, metinlerin amacı, içeriği ve formatı, terimlerin bağlama uygun olarak kullanılması gibi önemli hususlar ele alınır ve örnek metin çevirileri incelenir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Sektör Uygulamaları-II	YDI206	4.Yarıyıl	0+8	4	5
Öğrencinin ticaret, üretim ve hizmet gibi ilgili sektörlerde yapacağı pratik ve uygulamalı eğitimidir. Bu amaçla öğrenciler otellerde, kurumların Avrupa Birliği ve uluslararası ilişkiler ofislerinde, noterlerde, çeviri bürolarında staja giderler. Üniversite eğitimleri süresince edindikleri bilgileri buralarda resmi evraklar üzerinde uygulama fırsatı bulurlar. Bu amaçla öğrenciler sözleşme, iş mektupları, ihale teklifleri, kanun maddeleri gibi resmi metinlerin çevirisi üzerinde çalışırlar. Bunun yanı sıra, nüfus cüzdanı, doğum belgeleri, evlenme ve aile belgeleri, ikamet belgeleri, ölüm belgeleri, vize ve pasaportlar ve eğitim belgeleri gibi resmi belgelerin çevirisini yapmayı öğrenirler.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Mezuniyet Projesi	YDI208	4.Yarıyıl	2+2	3	6
Dersin amacı, öğrencilerin çeviri kuramı bilgilerini çevirinin hem uygulamasında, hem de eleştirisinde kullanmalarını sağlamaktır. Bu proje kapsamında bir metin çevrilip çeviri süreci hakkında bir yazı yazılabilir veya çeviriyle ilişkili bir konuda akademik bir makale hazırlanabilir. Öğrencilerin bir bölüm hocası danışmanlığında hazırladığı bu projenin notlandırılmasında öğrencinin projeye katılımı göz önünde bulundurulur.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Edebi Çeviri	YDI210	4.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu dersin amacı; edebî çeviriye diğer metin türlerinden ayıran noktalara dikkat çekerek şiir, roman, kısa hikâye, tiyatro gibi edebî türlerde verilmiş farklı eserlerden örneklerle çeviride edebî dil kullanımını kazandırmaktır. Ders, edebî çevirinin farklı alanlarında gerekli olan becerilerin geliştirilmesini hedeflemektedir ve edebî çeviriye yönelik uygulamalar ve temel kuramsal bilgiler içermektedir. Derste, öğrencilerin farklı edebî metin türlerinde yapacakları temel çeviri uygulamaları aracılığıyla, ilerleyen dönemlerde alacakları kapsamlı edebî çeviri türlerine yönelik temel bir altyapı kazanmaları hedeflenmektedir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Teknik Çeviri	YDI212	4.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu derste öğrencilerin teknik ve bilimsel metinleri okumaları, anlamaları ve kaynak dilden erek dile yazılı olarak aktarma becerilerini geliştirmek ve ilgili teknik terminolojinin öğretilmesi amaçlanmaktadır. Bu derste öğrenciler bilim (fizik, kimya, biyoloji, matematik, astronomi, vs. gibi) ve teknoloji (kılavuzlar, talimatlar, vs. gibi) alanlarında farklı konularda terminoloji bilgisine sahip olurlar. Bu ders öğrencilerin İngilizce ve Türkçe dillerinde yazılmış bilimsel ve teknik metinleri anlamalarını ve belirli teknik metinlerin formatını ve yapısını öğrenmelerini sağlar. Böylece öğrenciler teknik ve bilimsel metinleri çevirme becerilerini ve bilim ve teknoloji, teknik alan terminoloji bilgilerini geliştirirler.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Terim Bilim	YDI214	4.Yarıyıl	3+0	3	5
Dersin amacı öğrencilere kuramsal ve uygulamalı terim bilimi hakkında temel bilgi ve ilkeleri aktarmaktır. Ders, bilgisayarlı ortamda değişik veri sınıflarına sahip tek-dilli ve/veya çok-dilli terim bankaları oluşturma yöntemlerine yöneliktir.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Çeviride Düzeltme ve Son Okuma	YDI216	4.Yarıyıl	3+0	3	5
Öğrencilerin çeviriye eleştirel bir bakış açısı geliştirmelerini sağlamak, başka çevirmenlerce yapılan çevirileri yayınlanabilecek düzeye getirmek amacıyla gereken temel becerileri kazanmasını sağlamaktır. Bu ders, redaktörlük, editörlük gibi meslekler hakkında öğrenciyi bilgilendirmenin yanı sıra çeviri metni son okuma, redaksiyon işlemlerinin ardından yayıma hazır hale getirebilme becerisini de öğrenciye kazandırma amacı taşımaktadır.					

Ders Adı	Kodu	Yarıyıl	T+U Saat	U.Kredi	AKTS
Eş zamanlı Çeviri	YDI218	4.Yarıyıl	3+0	3	5
Bu dersin amacı, öğrencilerin öğrenmiş oldukları sözlü teknikleri simülasyon ortamlarında/ gerçek konferanslarda uygulamasını sağlamaktır. Öğrencilerin gerçek ortamda eş zamanlı çevirinin yarattığı baskı altında çeviri yapması, karşılaştığı sorunları çözmesi amaçlanmaktadır.					